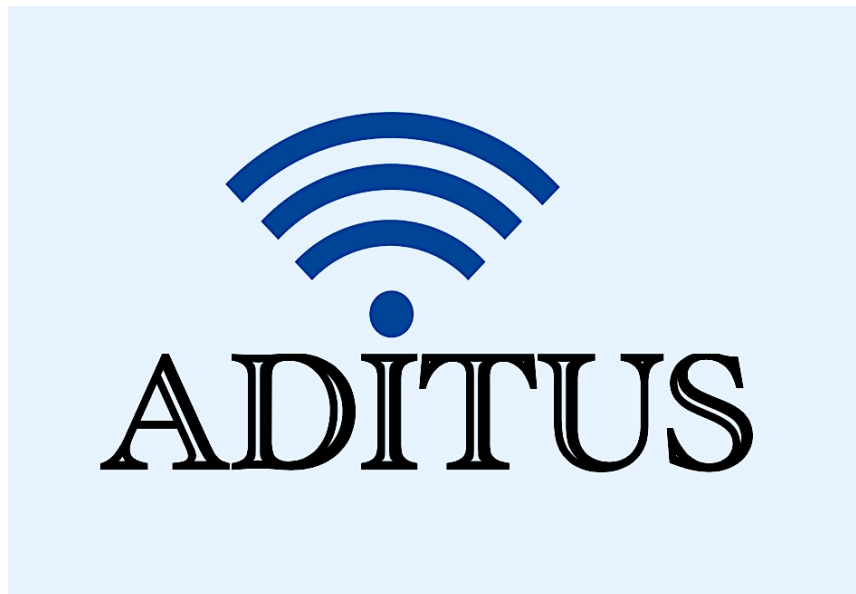


# ADITUS – Reader: Digitale Tools und Datenbanken für die Altertumswissenschaften



Der vorliegende Reader ist im Rahmen des ADITUS-Projekts ADITUS (Altertumswissenschaftliche Digitale Tutorientools für Studierende) unter der Leitung von Prof. Dr. Nicola Hömke und Dr. Simone Finkmann am Heinrich Schliemann-Institut für Altertumswissenschaften erarbeitet worden und soll Studierenden einen schnellen Überblick über hilfreiche digitale Tools und Datenbanken für die Altertumskunde geben und den Einstieg in die Nutzung erleichtern. Es handelt sich um eine kleine Auswahl der verfügbaren digitalen Tools, die keinen Anspruch auf Vollständigkeit erhebt und kontinuierlich erweitert werden soll. Für Tools und Methoden zur digitalen Textanalyse wurde bewusst auf eine Darstellung der Programme verzichtet, die bereits ausführlich von der [forTEXT-Projektgruppe](#) beschrieben wurden.

## Mitwirkende:

- Merle Kallet: Tutorin, WS 2021/2022
- Jonas Rosenow: Tutor, WS 2021/2022
- Clara Harboth: studentische Hilfskraft und Tutorin, WS 2021/2022
- Sontje Ladwig: studentische Hilfskraft und Tutorin, SoSe 2022

# Tesseract

<b>Vollständiger Titel</b>	Tesseract
<b>Kurztitel</b>	Tesseract
<b>Kategorie</b>	Suchmaschine für Übereinstimmung in lateinischen Werken
<b>URL</b>	<a href="https://tesseract.caset.buffalo.edu/">https://tesseract.caset.buffalo.edu/</a>
<b>Verfügbarkeit</b>	frei zugänglich
<b>Inhalt und Umfang</b>	Tesseract ermöglicht einen automatischen intertextuellen Vergleich von lateinischen Texten und von griechischen Texten. Es können sowohl einzelne als auch mehrere Texte miteinander verglichen und auf die Verwendung verschiedener Suchbegriffe untersucht werden.
<b>Sprache</b>	Englisch
<b>Nutzungshinweise</b>	Die Entwickler haben ein neues Update von Tesseract zur Verfügung gestellt: Version 5. Die alte Version (Version 3 kann über den Reiter aber noch abgerufen werden)

## Nutzungsanleitung:

### Schritt 1:

Rufen Sie die Hauptseite auf, wählen Sie aus, ob Sie mit lateinischen oder griechischen Texten arbeiten möchten und geben Sie bei „**Source Text**“ und „**Target Text**“ jeweils ein/e Autor\*in und ein Werk ein. Diese werden nach einem Klick auf „**Search**“ auf vergleichbare Stellen untersucht. Bitte verwenden Sie, um Ihre Ergebnisse zu optimieren, immer die englische Namenskonventionen der Autor\*innen und Werke.

TESSERAE

ABOUT CORPUS SEARCH MULTITEXT VERSION 3

LATIN GREEK

Source Text

vergil

aeneid

Target Text

lucan

bellum civile

SEARCH

Advanced Options

←

Run a search to find parallels.

## Schritt 2:

Es werden Ihnen alle übereinstimmenden Wörter und Phrasen zwischen dem Quelltext („Source“) links, hier Vergils *Aeneis* und dem Zieltext („Target“) rechts, hier Lukans *Bellum Civile*, angezeigt. Es werden über 100.000 Treffer ermittelt. Die Übereinstimmungen werden farblich im Text markiert und in der dritten Spalte „Match Features“ noch einmal übersichtlich zusammengestellt. Der angegebene Wert in der vierten Spalte („Score“) teilt den Übereinstimmungen einen numerischen Wert zu, je nachdem wie eng sie übereinstimmen – gemessen an syntaktischer Übereinstimmung, Nähe der einzelnen Wörter und Phrasen etc.

The screenshot shows the TESSERAE search interface. The top navigation bar includes 'ABOUT', 'CORPUS', 'SEARCH', 'MULTITEXT', and 'VERSION 3'. The search results are displayed in a table with the following columns: Source, Target, Match Features, and Score. The results are numbered 1 through 5. The 'Advanced Options' sidebar on the left is expanded, showing various filters like Unit, Feature, Stoplist Size, etc. The 'Match Features' column lists specific words and phrases that match between the source and target texts, such as 'haud', 'puppis', 'alo', 'aliter', 'ala'.

	Source	Target	Match Features	Score
1	<b>vergil aeneid 1.397:</b> ut reduces illi ludunt stridentibus alis et coetu cinxere polum cantusque dedere <b>haud aliter puppesque alis</b> et coetu cinxere polum cantusque dedere <b>haud aliter</b> puppesque tuae pubesque tuorum aut portum tenet aut pleno subit ostia velo	<b>lucan bellum civile 9.283:</b> et omnes <b>Haud aliter</b> medio revocavit ab aequore puppes Quam simul effetas linquunt examina ceras Atque oblita favi non miscent nexibus <b>alas aliter</b> medio revocavit ab aequore <b>puppis</b> : Quam simul effetas linquunt examina ceras Atque oblita favi non miscent nexibus <b>alas</b> Sed sibi quaeque volat nec iam degustat amarum Desidiosa thymum	haud, puppis, alo, aliter, ala	10
2	<b>vergil aeneid 4.256:</b> <b>Haud aliter</b> terras inter caelumque volabat litus harenosum Libyaee ventosque secabat materno veniens <b>ab volabat</b> litus harenosum Libyaee ventosque secabat materno veniens ab avo Cyllenia proles	<b>lucan bellum civile 9.283:</b> et omnes <b>Haud aliter</b> medio revocavit ab aequore puppes Quam simul effetas linquunt examina ceras Atque oblita favi non miscent nexibus <b>alas</b> Sed sibi quaeque <b>volat aliter</b> medio revocavit <b>ab</b> aequore puppes Quam simul effetas linquunt examina ceras Atque oblita favi non miscent nexibus <b>alas</b> Sed sibi quaeque volat nec iam degustat amarum Desidiosa thymum	aliter, haud, volo, ab	10
3	<b>vergil aeneid 1.397:</b> ut reduces illi ludunt stridentibus alis et coetu cinxere polum cantusque dedere <b>haud aliter</b> puppesque tuae pubesque tuorum aut portum tenet aut pleno subit ostia velo	<b>lucan bellum civile 6.220:</b> Pannonis <b>haud aliter</b> post ictum saevior ursa Cum iaculum parva Libys amentavit habena Se rotat in vulnus	aliter, haud	10
4	<b>vergil aeneid 4.256:</b> <b>Haud aliter</b> terras inter caelumque volabat litus harenosum Libyaee ventosque secabat materno veniens ab avo Cyllenia proles	<b>lucan bellum civile 6.220:</b> Pannonis <b>haud aliter</b> post ictum saevior ursa Cum iaculum parva Libys amentavit habena Se rotat in vulnus	aliter, haud	10
5	<b>vergil aeneid 9.65:</b> <b>haud aliter</b> Rutulo muros et castra luenti ignescunt irae duris dolor ossibus ardet	<b>lucan bellum civile 6.220:</b> Pannonis <b>haud aliter</b> post ictum saevior ursa Cum iaculum parva Libys amentavit habena Se rotat in vulnus	aliter, haud	10
	<b>vergil aeneid 9.65:</b>	<b>lucan bellum civile 9.283:</b>		

Über die „Advanced Options“ am linken Seitenrand können Sie die hohe Anzahl der Suchergebnisse einschränken, in dem Sie z.B. nur nach bestimmten Lemmata suchen oder den Abstand, den die gesuchten Worte zueinander haben dürfen eingrenzen.

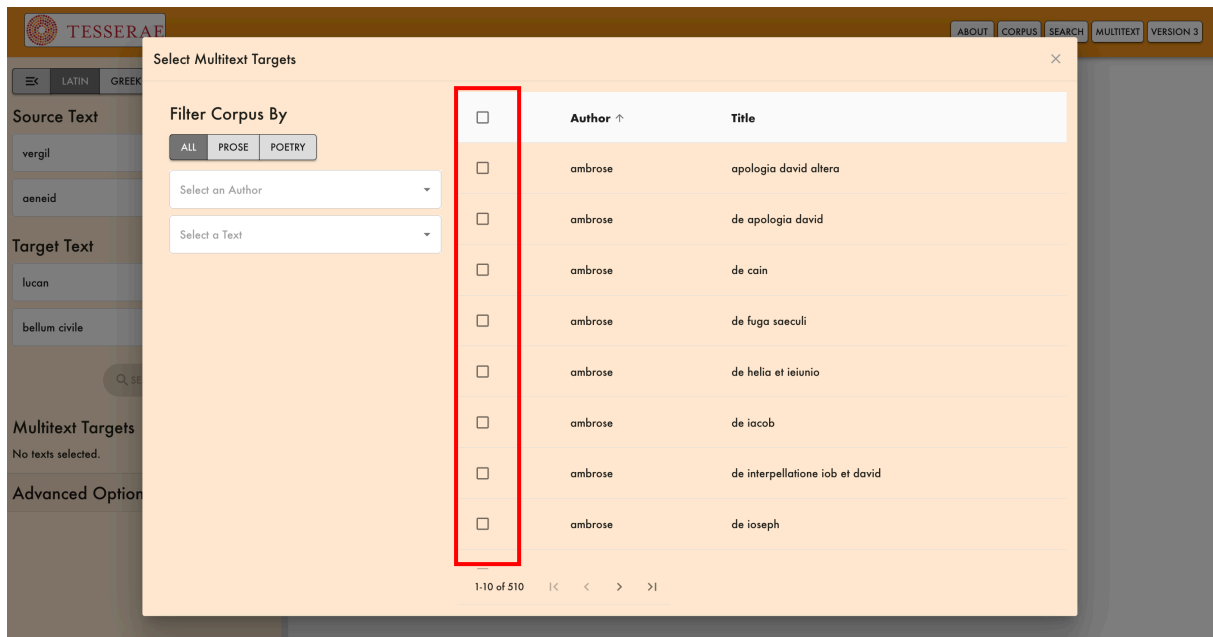
## Schritt 3:

Über den Reiter „Multitext“ können mehr als zwei Werke miteinander verglichen werden bzw. ein Werk mit dem gesamten lateinischen oder griechischen Textcorpus von Tesseræ verglichen werden. Klicken Sie auf das + hinter **Multitext Targets** am linken Seitenrand.

The screenshot shows the TESSERAE search interface with the 'MULTITEXT' tab selected. The search results are displayed in a table with the following columns: Source Text, Target Text, Match Features, and Score. The 'Advanced Options' sidebar on the left is expanded, showing various filters like Unit, Feature, Stoplist Size, etc. The 'Multitext Targets' section is highlighted with a red box, and a large orange arrow points to the 'Run a search to find parallels.' button.

	Source Text	Target Text	Match Features	Score
	<b>vergil</b>	<b>lucan</b>		
	<b>aeneid</b>	<b>bellum civile</b>		

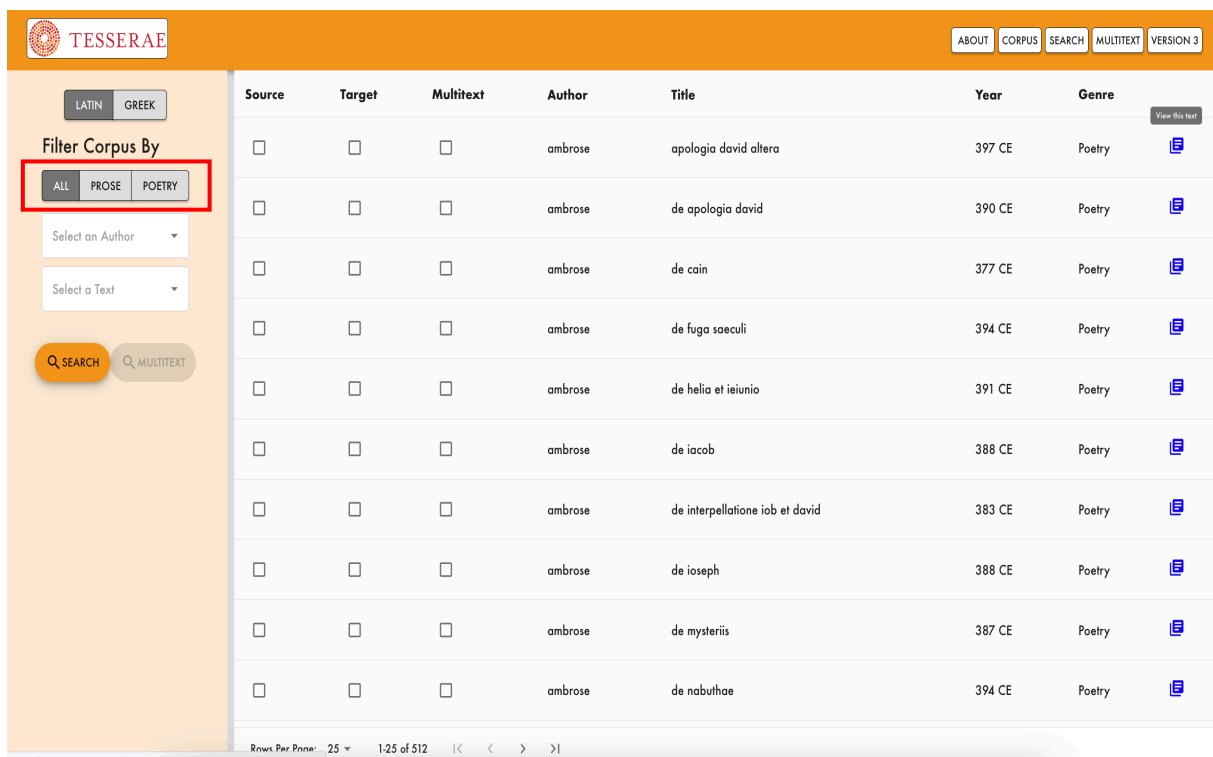
Sie werden zu einer neuen Auswahlmaske weitergeleitet, bei der Sie ein **Häkchen** vor die auszuwählenden Titel setzen können.



Ansonsten funktioniert die Suche analog wie der Einzeltextvergleich.

#### Schritt 4:

Wenn Sie auf den Reiter „Corpus“ klicken, gelangen Sie zur Übersicht aller Autoren. Für die lateinische Literatur stehen insgesamt 512 Werke zur Auswahl. Wenn Sie sich nicht aus allen lateinischen Texten auswählen möchten, sondern sich nur mit Prosawerken oder Dichtung befassen wollen, können Sie dies über die drei Kategorien „All“, „Prose“ und „Poetry“ entsprechend einstellen.



Für die griechische Literatur stehen insgesamt 468 Werke zur Auswahl.

Source	Target	Multitext	Author	Title	Year	Genre
<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	achilles tattius	leucippe et clitophon	201 CE	Prose
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	aelian	de natura animalium	201 CE	Prose
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	aelian	epistulae rusticae	201 CE	Prose
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	aelian	varia historia	201 CE	Prose
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	aelius aristides	ars rhetorica	201 CE	Prose
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	aelius aristides	orationes	185 CE	Prose
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	aeschines	against ctesiphon	-330 BCE	Prose
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	aeschines	against timarchus	-345 BCE	Prose
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	aeschines	on the embassy	-343 BCE	Prose
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	aeschylus	agamemnon	-458 BCE	Poetry

### Schritt 5:

Wenn Sie auf den Reiter „Version 3“ klicken, gelangen Sie zur vorherigen Version von Tesseract, die auch noch verwendet werden kann und ebenfalls über die bereits vorgestellte einfache Suchfunktion mit den bekannten Kategorien verfügt. Beispiel: Catulls *Carmina* und Vergils *Georgica*.

**Latin Search**

The Tesseract project aims to provide a flexible and robust web interface for exploring intertextual parallels. Select two poems below to see a list of lines sharing two or more words (regardless of inflectional changes).

For an overview of all advanced features, see the [Instructions](#) page.

Source:

Target:

Die Anzahl der Gesamttreffer befindet sich allerdings oberhalb der Suchergebnisse bei Version 3.

SEARCH OTHER TOOLS SOURCES ABOUT HELP BLOG VERSION 5				
Sort <b>decreasing</b> by <b>score</b> and format as <b>html</b> <a href="#">Change Display</a>				
Show <b>100</b> results at a time.				
781 results in 8 pages. Go to page: <a href="#">1</a> <a href="#">2</a> <a href="#">3</a> <a href="#">4</a> <a href="#">5</a> <a href="#">[next]</a> <a href="#">[last]</a>				
	target phrase	source phrase	matched on	score
1.	<a href="#">verg. g. 1.391</a> nescivere hiemem, testa <b>cum ardente</b> viderent	<a href="#">cat. 68b.13</a> <b>cum tantum arderem</b> quantum Trinacria rupes	ardeo, cum	15
2.	<a href="#">verg. g. 1.473</a> <b>flammarumque</b> globos <b>liquefactaque</b> volvere saxa!	<a href="#">cat. 90.6</a> omentum in <b>flamma</b> pingue <b>liquefaciens</b> .	liquefacio, flamma	14
3.	<a href="#">verg. g. 1.203</a> atque illum in <b>praeceps</b> <b>prono</b> rapit alveus amni.	<a href="#">cat. 68b.19</a> qui, cum de <b>prone praeceps</b> est valle volutus,	pronus, praeceps	14
4.	<a href="#">verg. g. 1.483</a> cum stabulis armenta <b>tulit</b> . <b>Nec tempore</b> eodem	<a href="#">cat. 66.35</a> si reditum <b>tetulisset</b> . is haud in <b>tempore</b> longo	fero, tempus	14
5.	<a href="#">verg. g. 1.435</a> exactum <b>ad</b> mensem pluvia <b>ventisque</b> carebunt,	<a href="#">cat. 9.3</a> <b>venistine</b> domum <b>ad</b> tuos penates	uenio, ad	14
6.	<a href="#">verg. g. 1.92</a> ne tenues pluviae <b>rapide</b> potentia <b>solis</b>	<a href="#">cat. 66.3</a> flammeus ut <b>rapidi solis</b> nitor obscuretur,	sol-sol-solum-solus, rapidus	14
7.	<a href="#">verg. g. 1.5</a> hinc canere <b>incipiam</b> . Vos, o clarissima mundi	<a href="#">cat. 81.2</a> bellus homo quem <b>tu diligere inciperes</b>	tu, incipio	14
8.	<a href="#">verg. g. 1.193</a> Semina vidi equidem <b>multos</b> medicare <b>serentis</b>	<a href="#">cat. 68a.17</a> <b>multa satis</b> lusi; non est dea nescia nostri	multus, sero	14
9.	<a href="#">verg. g. 1.65</a> fortes invertant <b>tauri glaebasque</b> iacentis	<a href="#">cat. 64.40</a> non <b>glaebam</b> prono convellit vomere <b>taurus</b> ,	taurus, glaeba	14
10.	<a href="#">verg. g. 1.29</a> an deus immensi <b>venias</b> maris ac <b>tua</b> nauatae	<a href="#">cat. 9.3</a> <b>venistine</b> domum <b>ad</b> tuos penates	tuus, uenio	14
11.	<a href="#">verg. g. 1.405</a> et <b>pro</b> purpureo poenas <b>dat</b> Scylla capillo:	<a href="#">cat. 64.152</a> <b>pro</b> quo dilaceranda feris <b>dabor</b> ailibusque	do, pro	13
12.	<a href="#">verg. g. 1.31</a> teque sibi <b>generum</b> Tethys emat <b>omnibus</b> undis,	<a href="#">cat. 29.24</a> socer <b>generque</b> , perdidistis <b>omnia</b> ?	omnis, gener	13
13.	<a href="#">verg. g. 1.495</a> exesa inveniet <b>scabra robigine</b> pila	<a href="#">cat. 68b.111</a> ne vestrum <b>scabra</b> tangat <b>robigine</b> nomen	scaber, robigo	13
14.	<a href="#">verg. g. 1.24</a> <b>tuque adeo</b> , quem mox quae sint habitura deorum	<a href="#">cat. 8.16</a> quis nunc <b>te adibit</b> ? cui videberis bella?	tu, adeo	13

Unter dem Reiter „Sources“ finden Sie zudem die Quellenangaben der verwendeten lateinischen und griechischen Literatur.

SEARCH OTHER TOOLS <b>SOURCES</b> ABOUT HELP BLOG VERSION 5				
DATES				

## Sources

The texts used in this project were gathered from many electronic text databases, including The Latin Library, The Perseus Project, DigilibLT, Open Greek and Latin Project, Musisque Deoque, and Corpus Scriptorum Latinorum. We have modified the texts by changing the markup, and may have made superficial changes to orthography. During our searches, all punctuation and capitalization are removed. Below we provide the electronic sources for each of our texts. To the best of our ability, we have looked for indications of the original provenance of these texts, and reproduce citation where possible. This is a work in progress.

Author	Work	e-Source	Print Source	Added by
Achilles Tatius	Leucippe Clitophon	et <a href="#">Perseus</a>	Rudolf Hercher, <i>Erotici Scriptores Graeci, Vol 1</i> , Leipzig: in aedibus B. G. Teubneri, 1858.	Emilie Redwood
Aelian	De Natura Animalium	<a href="#">Perseus</a>	Rudolf Hercher, <i>Claudii Aeliani de natura animalium libri xvii, varia historia, epistolae, fragmenta, Vol 1</i> . Lipsiae: In Aedibus B.G. Teubneri, 1864.	Emilie Redwood
Aelian	Epistulae Rusticae	<a href="#">Perseus</a>	Rudolf Hercher, <i>Claudii Aeliani de natura animalium libri xvii, varia historia, epistolae, fragmenta, Vol 2</i> . Lipsiae: In Aedibus B.G. Teubneri, 1866.	Emilie Redwood
Aelian	Varia Historia	<a href="#">Perseus</a>	Rudolf Hercher, <i>Claudii Aeliani de natura animalium libri xvii, varia historia, epistolae, fragmenta, Vol 2</i> . Lipsiae: In Aedibus B.G. Teubneri, 1866.	Emilie Redwood

Unter dem Reiter „Blog“ finden sie eine Liste mit den neuesten Ergänzungen und Testdurchläufen sowie Informationen zu anderen Projektaktivitäten.

[HOME](#)   [ABOUT](#)   [EVENTS](#)   [PEOPLE](#)   [RESEARCH](#)   [METHODOLOGY WORKSHOP](#)

## Collected Benchmark Sets (Updated)

Posted on [May 13, 2021](#) by [Joseph Miller](#)

An updated collection of all our benchmark data (click to download):

**LATIN TO LATIN:**

[Lucan's \*Bellum civile\* book I vs. Vergil's \*Aeneid\*](#)

[Lucan.BC1-Verg.Aeneid.benchmark1](#) Complete. Hand ranked (derived from 'Lucan.BC1-Verg.Aeneid.tess.results3' below)

[Lucan.BC1-Verg.Aeneid.benchmark2](#) Complete. Hand ranked.

[Lucan.BC1-Verg.Aeneid.tess.results1](#) Complete Tesseræ results. Scored. Raw.

[Lucan.BC1-Verg.Aeneid.tess.results2](#) Complete Tesseræ results. Scored.

[Lucan.BC1-Verg.Aeneid.tess.results3](#) Complete Tesseræ results. Scored.

[Lucan.BC1-Verg.Aeneid.benchmark.2010](#) Complete Tesseræ results. Scored. Formatted and organized with match-words in red.

[Lucan.BC1-Verg.Aeneid.benchmark.2012](#) Complete Tesseræ results. Scored. Includes statistical calculations.

[Lucan.BC.rest-Verg.Aeneid.benchmark](#) Lucan's *Bellum civile* II-IX vs. Vergil's *Aeneid*. Raw.

CATEGORIES

- [Caitlin Diddams](#) (8)
- [How Tos](#) (4)
- [James Gawley](#) (3)
- [Methodology Workshop](#) (18)
- [Project News](#) (26)
- [Research](#) (28)
- [Uncategorized](#) (6)
- [UNIGE Achilleid](#) (6)

META

- [Log in](#)
- [Entries feed](#)
- [Comments feed](#)
- [WordPress.org](#)

Unter dem Reiter „Other Tools“ finden Sie zudem hilfreiche Links zu anderen Tools, deren Funktionen noch nicht von der einfachen Suche in Version 3 abgedeckt werden, darunter auch die lateinische und griechische Multitextsuche, die in Version 5 integriert wurde.

[SEARCH](#)   [OTHER TOOLS](#)   [SOURCES](#)   [ABOUT](#)   [HELP](#)   [BLOG](#)   [VERSION 5](#)

## Other Search Tools

Here you can try out some searches we're still testing. We would appreciate any feedback you have. Caution: results may not be very stable.

**[LATIN MULTI-TEXT SEARCH](#)**

Cross-references discovered parallels against the rest of the Latin corpus.

**[GREEK MULTI-TEXT SEARCH](#)**

Cross-references discovered parallels against the rest of the Greek corpus.

**[LSA SEARCH TOOL](#)**

Search for thematic similarities even where phrases have no words in common.

**[TRI-GRAM VISUALIZER](#)**

Customizable, color-coded visualization of 3-gram concentrations.

**[FULL-TEXT DISPLAY](#)**

Displays the full text of the poems with references highlighted in red.

**[LUCAN-VERGIL BENCHMARK TEST](#)**

Allows you to perform a search of Lucan's *Pharsalia* Book 1 against Vergil's *Aeneid*, and compares the results against our 3000-parallel benchmark set.

Über den Reiter „Version 5“ gelangen Sie zur aktuellen Version von Tesseræ zurück.